

ТАУФИК

АЛЬ-ХАКИМ

Н. УСМАНОВ

Тауфик аль-Хаким — один из крупнейших арабских прозаиков современности. Писатель-гуманист, он является представителем реалистического направления в арабской литературе. Тауфик аль-Хаким родился в 1898 году в деревне под Каиром, в семье земледельца. Его отцу с большим трудом удалось дать сыну образование. Получив диплом юриста, будущий писатель служит в суде одной из провинций. Позднее он расскажет о своих впечатлениях этих лет в книге «Записки провинциального следователя». Первым крупным произведением Тауфика аль-Хакима был роман «Возвращение духа», написанный в 1933 году.

Время действия романа — 1919 год. В истории Египта он знаменателен крутым подъемом национально-освободительного движения против английской оккупации. Кульминационным пунктом борьбы народа было восстание против колонизаторов. Тауфик аль-Хаким широко показывает историческую обстановку в стране накануне восстания. До него изображение в арабской прозе таких исторических событий, как эпизоды национально-освободительной борьбы, было довольно редким явлением.

Роман представляет собою ряд жанровых картин из жизни мелкобуржуазной каирской семьи. В лице одного из ее членов, 15-летнего Мухсина, писатель, по-видимому, вывел себя. Впечатления Мухсина от жизни в деревне, где он постоянно сталкивается с социальной несправедливостью, его искренняя любовь к обездоленным феллахам, под влиянием которой в нем пробуждается патриотизм, — все это автор, очевидно, переживал сам и сумел изобразить с большой правдивостью.

«Этот народ, который мы считаем невежественным, — говорит он, — знает многое. Знает сердцем, а не умом. Высшая мудрость у него в крови, но он этого не знает, сила в его душе, но он и этого не знает. Не удивляйтесь же, — предупреждает писатель, — если этот народ, спящий и единый, сотворит новое чудо, подобное пирамидам».

И когда в Каире начинается восстание, все члены семьи Мухсина принимают в нем активное участие. Мы видим их среди демонстрантов, они строят баррикады, распространяют революционные листовки.

Роман «Возвращение духа» был переведен и издан в Советском Союзе в 1935 году.

Высокую оценку арабской критики получила повесть «Записки провинциального следователя», вышедшая в Каире в 1937 году. Повесть переиздавалась несколько раз, была переведена на английский, французский и испанский языки. В 1959 году эта книга была издана в СССР на русском языке. Тираж разошелся в несколько дней.

В своей книге автор следует методу критического реализма. Его изображение деревенского суда — не просто серия живописных зарисовок — это разоблачение бюрократических порядков, царивших в египетской деревне при королевской власти. Крупнейший русский арабист академик И. Ю. Крачковский относил эту повесть с ее «живым и тонким изображением деревенской глуши» к крупнейшим явлениям арабской литературы XX столетия.

Смешон и печален суд над нищим стариком, укравшим кукурузный початок. Чиновник, готовясь допрашивать старика, с серьезным видом делает выписки и составляет обвинительную речь. Между ним и «обвиняемым» происходит следующий диалог:

— Ты украл кукурузный початок?

Старик ответил сразу же из глубины израненного сердца:

— От голода.

Помощник посмотрел на окружающих и сказал торжествующим тоном:

— Обвиняемый в краже сознался.

Бедняка сажают в тюрьму, но это не страшит, а, наоборот, радует его, так как там он будет, по крайней мере, иметь верный кусок хлеба.

Сцена суда над нищим крестьянином передана с горьким юмором. В ней чувствуется боль автора за печальную участь обездоленных, забитых феллахов.

Значительным явлением в творчестве Тауфика аль-Хакима была эпистолярная повесть «Цвет жизни», опубликованная в 1943 году и затем неоднократно переиздававшаяся. В ней писатель высказывает свою мечту о жизни, «покоящейся, как большой и красивый храм, на прочных опорах», мечтает увидеть мир, «полный благих дел и добродетелей».

Перу Тауфика аль-Хакима принадлежат десятки пьес. Лучшие из них написаны после свержения прогнившей королевской власти в Египте. О жизни простого народа, о трудолюбивых феллахх говорится в реалистической комедии «Сделка». Пьеса поставлена на сцене Каирского национального театра и высоко оценена арабской критикой.

Тауфик аль-Хаким живо реагирует на все, что происходит в мире. Одним из первых он откликнулся на запуск в нашей стране искусственного спутника Земли. В журнале «Иностранная литература» был опубликован его очерк «Великая надежда». Арабский литератор тепло и искренне приветствовал достижения советской науки, говорил о громадной роли писателей в борьбе за мир.

Несомненно, это великое событие вдохновило Тауфика аль-Хакима на создание пьесы «Путешествие в завтрашний день». Завоевание космоса, невиданный прогресс и процветание человечества — таким рисует он завтра нашей планеты.

В наши дни с особой силой звучит его призыв к писателям стоять на страже мира.